

## Appendix 6 English Translation of the Table Stubs

The following English stubs have precisely the same scale as those in Japanese in respective tables,  
allowing the users to paste them for easy understanding.

### II-B 総括表

### II-B Summary Table

15歳以上人口	Population aged 15 years old and over
〔就業状態〕	[Labour force status]
労働力人口	Labour force
就業者	Employed person
自営業主	Self-employed worker
家族従業者	Family worker
雇用人	Employee
うち 役員を除く雇用人	Employee, excl. executive of company or corporation
失業者	Unemployed person (ILO 2013)
うち 完全失業者	of which unemployed person
非労働力人口	Not in labour force
〔役員を除く雇用人〕	[Employee, excl. executive of company or corporation]
・雇用形態別	By type of employment
正規の職員・従業員	Regular employee
非正規の職員・従業員	Non-regular employee
パート・アルバイト	Part-time worker , Arbeit (temporary worker)
パート	Part-time worker
アルバイト	Arbeit (temporary worker)
労働者派遣事業所の派遣社員	Dispatched worker from temporary labour agency
契約社員	Contract employee
嘱託	Entrusted employee
その他	Other
〔失業者〕	[Unemployed person (ILO 2013)]
・失業期間別	By duration of unemployment
3か月未満	Less than 3 months
3か月以上	3 months or more
3～6か月未満	3 to less than 6 months
6か月～1年未満	6 months to less than 1 year
1年以上	1 year or more
・仕事につけない理由別	By reason unable to take up a job
賃金・給料が希望とあわない	Not satisfied with the salary of available job
勤務時間・休日などが希望とあわない	Unfavorable working hours and days
求人年齢と自分の年齢とがあわない	Limited age
自分の技術や技能が求人要件に満たない	Need more skill or knowledge
希望する種類・内容の仕事がない	Preferable kind of job is not available
条件にこだわらないが仕事がない	Wish to have any kind of job, but it is not available
その他	Other
〔非労働力人口〕	[Not in labour force]
就業希望者	Wishing to work
うち 適当な仕事がありそうにない	of which no prospect of finding a job
就業内定者	Waiting to start a new job
就業非希望者	Not wishing to work
〔未活用労働〕	[Labour underutilization]
15歳以上人口（再掲）	Population of 15 years old and over (regrouped)
労働力人口（再掲）	Labour force (regrouped)
就業者（再掲）	Employed person (regrouped)
うち 追加就労希望就業者	of which person in time-related underemployment
失業者（再掲）	Unemployed person (ILO 2013) (regrouped)
うち 完全失業者（再掲）	of which unemployed person (regrouped)
うち 非自発的失業者	of which unemployed person (ILO 2013) who quitted a job involuntary
非労働力人口（再掲）	Not in labour force (regrouped)
うち 潜在労働力人口	of which no prospect of finding a job
拡張求職者	Unavailable jobseeker
就業可能非求職者	Available potential jobseeker
未活用労働指標 1（％，ポイント）	Labour Underutilization indicator 1（％, point）
未活用労働指標 2（％，ポイント）	Labour Underutilization indicator 2（％, point）
未活用労働指標 3（％，ポイント）	Labour Underutilization indicator 3（％, point）
未活用労働指標 4（％，ポイント）	Labour Underutilization indicator 4（％, point）
未活用労働補助指標 1（％，ポイント）	Supplementary Labour Underutilization indicator 1（％, point）
未活用労働補助指標 2（％，ポイント）	Supplementary Labour Underutilization indicator 2（％, point）

II - B - 第 1 表

Table II-B-1

年齢階級	Age
<p>就業状態、新規就業者・転職者、 現職の雇用形態についている理由、求職理由、 前職の離職理由、失業期間、探している仕事の形態、 就業希望の有無、非求職理由、前職の離職時期</p>	<p>Labour force status, whether began work or changed jobs for the past year, reason for taking a non-regular employment, reason for seeking a job, reason for leaving the previous job, duration of unemployment, kind of job sought, whether wishing to work, reason not to seek a job, when left the previous job</p>
<p>15歳以上人口 労働力人口 就業者 うち 新規就業者 うち 転職者 うち 非正規の職員・従業員 現職の雇用形態についている理由（主な理由） 自分の都合のよい時間に働きたいから 家計の補助・学費等を得たいから 家事・育児・介護等と両立しやすいから 通勤時間が短いから 専門的な技能等をいかせるから 正規の職員・従業員の仕事がないから その他 失業者 （求職理由、前職の離職理由） 仕事をやめたため求職 会社倒産・事業所閉鎖のため 人員整理・勧奨退職のため 事業不振や先行き不安のため 定年又は雇用契約の満了のため より良い条件の仕事を探するため 結婚・出産・育児のため 介護・看護のため 家事・通学・健康上の理由のため その他 新たに求職 学卒未就職 収入を得る必要が生じたから その他 （失業期間） 3か月未満 3か月以上 3～6か月未満 6か月～1年未満 1年以上 1～2年未満 2年以上 （探している仕事の形態） 雇われてる仕事 正規の職員・従業員 非正規の職員・従業員 パート・アルバイト 労働者派遣事業所の派遣社員 その他 自営業主 ※内職者を含む うち 内職者 その他 うち 過去1年間に離職 非労働力人口 就業希望者 （非求職理由） 適当な仕事がありそうにない 近くに仕事がありそうにない 自分の知識・能力にあう仕事がありそうにない 勤務時間・賃金などが希望にあう仕事がありそうにない 今の景気や季節では仕事がありそうにない その他 出産・育児のため 介護・看護のため 健康上の理由のため その他 就業内定者 学校卒業後につく その他 4週間以内につく 5週目以降につく 就業非希望者 うち 過去1年間に離職</p>	<p>(1) Population aged 15 years old and over (2) Labour force (3) Employed person (4) of which began work for the past year (5) of which changed jobs for the past year (6) of which non-regular employee (7) Reason for taking a non-regular employment (main reason) (8) For working at convenient times (9) For supplementing family income or earning school expense (10) For housework, child-rearing or nursing care (11) For short commute time (12) For utilizing specialized skills (13) Not obtaining a job as a regular employee (14) Other (15) Unemployed person (ILO 2013) (Reason for seeking a job, reason for leaving the previous job) (16) Quitted a job (17) Bankruptcy or close down of office (18) Personnel retrenchment or encouraged retirement (19) Slump in business and uncertain future (20) Retiring age or the term of your employment agreement ended (21) To find a better job (22) For marriage or childbirth and child-rearing (23) For caring aged or sick family member (24) For housework, schooling or because of poor condition of health (25) Other (26) Newly started to seek a job (27) Graduated from school (28) Necessary to earn revenue (29) Other (Duration of unemployment) (29) Less than 3 months (30) 3 months or more (31) 3 to less than 6 months (32) 6 months to less than 1 year (33) 1 year or more (34) 1 to less than 2 months (35) 2 years or more (Kind of job sought) (36) Employee (37) Regular employee (38) Non-regular employee (39) Part-time worker, Arbeit (temporary worker) (40) Dispatched worker from temporary labour agency (41) Other (42) Self-employed worker *incl. doing piecework at home (43) of which doing piecework at home (44) Other (45) of which in the past 1 year (46) Not in labour force (47) Wishing to work (Reason not to seek a job) (48) No prospect of finding a job (49) Not around the house (50) Not suitable for own knowledge or skill (51) Not with favorable working hours or the salary, etc. (52) Not under the current economic situation or in the current season (53) Other (54) For childbirth or child-rearing (55) For caring aged or sick family member (56) For poor condition of health (57) Other (58) Waiting to start a new job (59) After graduation from school (60) Other (61) Within 4 weeks (62) On and after 5 weeks (63) Not wishing to work (64) of which in the past 1 year</p>
<p>15歳以上人口(再掲) 労働力人口(再掲) 就業者(再掲) うち 追加就業希望就業者 失業者(再掲) うち 完全失業者 うち 非自発的失業者 非労働力人口(再掲) うち 潜在労働力人口 拡張求職者 就業可能非求職者 未活用労働指標1(%) 未活用労働指標2(%) 未活用労働指標3(%) 未活用労働指標4(%) 未活用労働補助指標1(%) 未活用労働補助指標2(%)</p>	<p>(65) Population aged 15 years old and over (regrouped) (66) Labour force (regrouped) (67) Employed person (regrouped) (68) of which person in time-related underemployment (69) Unemployed person (ILO 2013) (regrouped) (70) of which unemployed person (71) of which who quitted a job involuntary (72) Not in labour force (regrouped) (73) of which potential labour force (74) Unavailable jobseeker (75) Available potential jobseeker (76) Labour Underutilization indicator 1(%) (77) Labour Underutilization indicator 2(%) (78) Labour Underutilization indicator 3(%) (79) Labour Underutilization indicator 4(%) (80) Supplementary Labour Underutilization indicator 1(%) (81) Supplementary Labour Underutilization indicator 2(%)</p>

II - B - 第2表

Table II-B-2

年齢階級, 教育	Age, education
就業状態, 従業上の地位, 雇用形態, 農林業・非農林業, 求職理由, 前職の離職理由, 探している仕事の形態, 就業希望の有無, 非求職理由, 就業可能時期	Labour force status, status in employment, type of employment, agri-/non-agriculture, reason for seeking a job, reason for leaving the previous job, kind of job sought, whether wishing to work, reason not to seek a job, when able to take a job
15歳以上人口	(1) Population aged 15 years old and over
労働力人口	(2) Labour force
就業者	(3) Employed person
自営業主 ※内職者を含む	(4) Self-employed worker *incl. doing piecework at home
雇有業主	(5) Self-employed worker with employee
雇無業主	(6) Self-employed worker without employee
うち 内職者	(7) Doing piecework at home
家族従業者	(8) Family worker
雇用者	(9) Employee
うち 役員を除く雇用者	(10) of which employee, excl. executive of company or corporation
正規の職員・従業員	(11) Regular employee
非正規の職員・従業員	(12) Non-regular employee
パート・アルバイト	(13) Part-time worker, Arbeit (temporary worker)
労働者派遣事業所の派遣社員	(14) Dispatched worker from temporary labour agency
契約社員	(15) Contract employee
嘱託	(16) Entrusted employee
その他	(17) Other
農業, 林業	(18) Agriculture and forestry
非農林業	(19) Non-agricultural industries
自営業主 ※内職者を含む	(20) Self-employed worker *incl. doing piecework at home
雇有業主	(21) Self-employed worker with employee
雇無業主	(22) Self-employed worker without employee
うち 内職者	(23) Doing piecework at home
家族従業者	(24) Family worker
雇用者	(25) Employee
うち 役員を除く雇用者	(26) of which employee, excl. executive of company or corporation
正規の職員・従業員	(27) Regular employee
非正規の職員・従業員	(28) Non-regular employee
パート・アルバイト	(29) Part-time worker, Arbeit (temporary worker)
労働者派遣事業所の派遣社員	(30) Dispatched worker from temporary labour agency
契約社員	(31) Contract employee
嘱託	(32) Entrusted employee
その他	(33) Other
失業者	(34) Unemployed person (ILO 2013)
(求職理由)	(34) (Reason for seeking a job)
仕事をやめたため求職	(35) Quitted a job
非自発的な離職	(36) Quitted a job involuntary
定年又は雇用契約の満了による離職	(37) Mandatory retirement, or termination of employment contract
勤め先や事業の都合による離職	(38) Circumstances of employer or business
自発的な離職 (自己都合)	(39) Quitted a job voluntary
新たに求職	(40) Newly started to seek a job
学卒未就職	(41) Graduated from school
収入を得る必要が生じたから	(42) Necessary to earn revenue
その他	(43) Other
(前職の離職理由)	(43) (Reason for leaving the previous job)
仕事をやめたため求職 (再掲)	(44) Quitted a job (regrouped)
会社倒産・事業所閉鎖のため	(45) Bankruptcy or close down of office
人員整理・勧奨退職のため	(46) Personnel retrenchment or encouraged retirement
事業不振や先行き不安のため	(47) Slump in business and uncertain future
定年又は雇用契約の満了のため	(48) Retiring age or the term of your employment agreement ended
より良い条件の仕事を探すため	(49) To find a better job
結婚・出産・育児のため	(50) For marriage or childbirth and child-rearing
介護・看護のため	(51) For caring aged or sick family member
家事・通学・健康上の理由のため	(52) For housework, schooling or because of poor condition of health
その他	(53) Other
(探している仕事の形態)	(53) (Kind of job sought)
雇われてる仕事	(54) Employee
正規の職員・従業員	(55) Regular employee
非正規の職員・従業員	(56) Non-regular employee
パート・アルバイト	(57) Part-time worker, Arbeit (temporary worker)
労働者派遣事業所の派遣社員	(58) Dispatched worker from temporary labour agency
その他	(59) Other
自営業主 ※内職者を含む	(60) Self-employed worker *incl. doing piecework at home
うち 内職者	(61) of which doing piecework at home
その他	(62) Other
非労働力人口	(63) Not in labour force
就業希望者	(64) Wishing to work
(非求職理由)	(64) (Reason not to seek a job)
適当な仕事がありそうにない	(65) No prospect of finding a job
近くに仕事がありそうにない	(66) Not around the house
自分の知識・能力にあう仕事がありそうにない	(67) Not suitable for own knowledge or skill
勤務時間・賃金などが希望にあう仕事がありそうにない	(68) Not with favorable working hours or the salary, etc.
今の景気や季節では仕事がありそうにない	(69) Not under the current economic situation or in the current season
その他	(70) Other
出産・育児のため	(71) For childbirth or child-rearing
介護・看護のため	(72) For caring aged or sick family member
健康上の理由のため	(73) For poor condition of health
その他	(74) Other
就業内定者	(75) Waiting to start a new job
学校卒業後につく	(76) After graduation from school
その他	(77) Other
4週間以内につく	(78) Within 4 weeks
5週目以降につく	(79) On and after 5 weeks
就業非希望者	(80) Not wishing to work